



525 Series
Serie de 525
Série 525



EN DeVilbiss® 5 Liter Oxygen Concentrator Instruction Guide

WARNING– READ INSTRUCTION GUIDE BEFORE OPERATING THIS EQUIPMENT.

CAUTION– *Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.*

ASSEMBLED IN USA



NO SMOKING

ES Guía de instrucciones del concentrador de oxígeno de 5 litros de DeVilbiss®

ADVERTENCIA– LEA LA GUÍA DE INSTRUCCIONES ANTES DE PONER A FUNCIONAR ESTE EQUIPO.

PRECAUCION– *La ley federal (EE.UU.) establece que este aparato sólo lo puede vender un médico o por prescripción del mismo.*

ENSAMBLADO EN EE. UU.



NO FUMAR

FR Guide d'instructions du concentrateur d'oxygène 5 litres DeVilbiss®

AVERTISSEMENT– LIRE LE MODE D'EMPLOI AVANT D'UTILISER CE DISPOSITIF.

ATTENTION– *En vertu de la Loi fédérale américaine, la vente de cet appareil n'est autorisée que par un médecin ou sur ordonnance de ce dernier.*

ASSEMBLÉ AUX ÉTATS-UNIS



NE PAS FUMER

TABLE DES MATIÈRES

Symboles CEI	FR - 20
Mises en Garde Importantes	FR - 20
Introduction	FR - 21
Usage prévu	FR - 21
Indications Thérapeutiques	FR - 21
Pourquoi Votre Médecin Vous a-t-il Prescrit un Supplément d'Oxygène	FR - 21
Comment Fonctionne Votre Concentrateur d'Oxygène DeVilbiss	FR - 21
Éléments importants de votre concentrateur	FR - 22
Installation de Votre Appareil	FR - 22
Utilisation de Votre Concentrateur	FR - 23
Fonctionnement de l'OSD®	FR - 24
Réserve d'Oxygène	FR - 24
Entretien de votre concentrateur DeVilbiss	FR - 24
Garantie	FR - 24
Notes du fournisseur	FR - 24
Retour et mise au rebut	FR - 25
Dépannage	FR - 25
Caractéristiques	FR - 26
Recommandations et déclaration du fabricant	FR - 27

ATTENTION– *En vertu de la Loi fédérale américaine, la vente de cet appareil n'est autorisée que par un médecin ou sur ordonnance de ce dernier.*

AVERTISSEMENT

Dans certaines circonstances, l'oxygénothérapie peut être dangereuse. L'obtention de conseils médicaux est recommandée avant d'utiliser le concentrateur d'oxygène.

Renseignements relatifs au médecin

Nom du médecin _____

Téléphone: _____

Adresse: _____

Renseignements relatifs à la prescription

Nom: _____

Litres d'oxygène par minute

Au repos: _____ En activité: _____ Autre: _____

Utilisation quotidienne d'oxygène:

Heures: _____ Minutes _____

Commentaires: _____

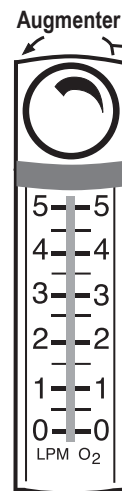
Numéro de série du concentrateur 5 litres de DeVilbiss: _____

Données sur le prestataire de service

Nom de la personne qui a installé l'appareil: _____

Ce guide d'instructions a été révisé en ma présence et j'ai reçu les directives sur l'utilisation sécuritaire et les soins à apporter au concentrateur d'oxygène DeVilbiss.

Signature: _____ Date: _____



Série 5-Litres De DeVilbiss

SYMBOLES CEI

	Vous devez lire et comprendre les instructions d'utilisation avant d'utiliser l'appareil.		Double isolation		Danger : ne fumez pas à proximité du patient ou de l'appareil.
	Conserver l'appareil au sec.		Catalogue/Numéro de modèle		N'utilisez pas d'huile, de graisse ni de lubrifiant
	Risque de décharge électrique. Le boîtier ne peut être démonté que par le personnel autorisé.		Numéro de série		N'utilisez pas l'appareil à proximité d'une source de chaleur ou de flammes nues
	Arrêt Marche		Alimentation externe		En vertu de la législation fédérale des États-Unis, cet appareil ne peut être vendu ou prescrit que par un médecin.
	Réinitialisation		Niveau d'oxygène normal		Fabricant
	Courant alternatif		Niveau d'oxygène faible		Débit maximum recommandé : 5 L/min
	Pièce appliquée de type B		Entretien nécessaire		
	Cet appareil comporte des équipements électriques et/ou électroniques qui doivent être recyclés conformément à la Directive 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).				

MISES EN GARDE IMPORTANTES

Veuillez lire entièrement le guide avant d'utiliser votre concentrateur DeVilbiss. Les mises en garde importantes sont mentionnées dans ce guide; faites particulièrement attention aux renseignements relatifs à la sécurité.



LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT L'UTILISATION.

AVERTISSEMENT

Un avertissement indique la possibilité de blessure de l'utilisateur ou de l'opérateur.

- L'oxygène peut brûler rapidement. Ne fumez pas lorsque votre concentrateur d'oxygène est en marche ou si vous êtes près d'une personne qui a recours à une thérapie d'oxygène.
- Le concentrateur d'oxygène et la canule doivent toujours se trouver à une distance d'au moins 2 m (6,5 pi) de tout objet chaud, dégageant des étincelles ou de toute flamme nue.
- Pour vous assurer de recevoir la quantité d'oxygène prescrite en fonction de votre condition médicale, vous devez utiliser le concentrateur d'oxygène 525 :
 - seulement après qu'un ou plusieurs réglages ont été spécifiquement définis ou prescrits pour vous conformément à vos niveaux d'activité spécifiques.
 - avec l'ensemble des pièces et accessoires spécifiques conformes aux directives du fabricant du concentrateur et utilisés au moment où les réglages ont été définis.
- Pour votre propre sécurité, le concentrateur d'oxygène doit être utilisé selon la prescription de votre médecin.
- Vos réglages de débit définis dans le concentrateur d'oxygène doivent être régulièrement réévalués pour garantir l'efficacité de la thérapie.
- Cet appareil ne convient pas à l'utilisation en présence d'un mélange anesthésique inflammable contenant de l'air, de l'oxygène ou de l'oxyde d'azote.
- Cet appareil contient des équipements électriques et/ou électroniques. Suivre les ordonnances locales et les programmes de recyclage en ce qui concerne la mise au rebut des composants de l'appareil.
- L'installation du paquet de débitmètre à faible débit entraînera l'arrêt de l'alarme de faible débit.
- Avant et durant l'oxygénothérapie, utilisez uniquement des lotions ou des onguents à base d'eau et compatibles avec l'oxygène. N'utilisez jamais de lotions ou d'onguents à base de pétrole ou d'huile pour éviter tout risque d'incendie et de brûlures.
- Ne lubrifiez pas les raccords, connexions, tuyaux ou autres accessoires du concentrateur d'oxygène pour éviter tout risque d'incendie et de brûlures.
- Utilisez uniquement les pièces de rechange recommandées par le fabricant pour garantir le bon fonctionnement et éviter tout risque d'incendie et de brûlures.
- L'utilisation de cet appareil à une altitude supérieure à 4 000 mètres, à une température supérieure à 35 °C ou dans une humidité relative supérieure à 95 % risque d'affecter le débit et le pourcentage d'oxygène et, par conséquent, la qualité de la thérapie. Pour plus d'informations sur les paramètres testés, reportez-vous aux spécifications.
- L'oxygène facilite le début et la propagation d'incendies. Ne laissez pas la canule nasale ou le masque sur les couvre-lits ou les coussins de sièges. Si le concentrateur d'oxygène est allumé, mais inutilisé, l'oxygène rendra les matériaux inflammables. Éteignez le concentrateur d'oxygène lorsqu'il est inutilisé pour éviter l'enrichissement en oxygène.
- En cas de malaise ou d'urgence médicale durant l'oxygénothérapie, obtenez immédiatement de l'aide médicale pour éviter toute blessure.
- Les personnes âgées, les enfants ou tout autre patient dans l'incapacité d'exprimer son inconfort peuvent obtenir une surveillance supplémentaire ou un système d'alarme distribuée pour transmettre les informations relatives au malaise ou à l'urgence médicale à la personne soignante responsable et éviter ainsi toute blessure.
- Fumer pendant l'oxygénothérapie est dangereux et peut causer des brûlures au visage ou entraîner la mort. Interdisez de fumer dans la pièce où se trouve le concentrateur d'oxygène ou tout accessoire de transport d'oxygène. Avant de fumer, vous devez toujours éteindre le concentrateur d'oxygène, retirer la canule et quitter la pièce dans laquelle se trouvent la canule, le masque ou le concentrateur d'oxygène. Si vous ne pouvez pas quitter la pièce, attendez 10 minutes après avoir éteint le concentrateur d'oxygène avant de fumer.
- La présence de flammes nues durant l'oxygénothérapie est dangereuse et peut causer un incendie ou entraîner la mort. Interdisez les flammes nues à moins de 2 mètres du concentrateur d'oxygène ou de tout accessoire de transport d'oxygène.
- Localisez le tuyau d'oxygène et les cordons d'alimentation afin de prévenir le risque de trébuchement et de réduire la possibilité de happement ou d'étranglement.
- L'appareil est catégorisé dans la classe IPX0, ce qui signifie qu'il n'est pas protégé contre les infiltrations d'eau. Conservez l'appareil au sec.

**NE PAS
FUMER**

- Ne nettoyez ni ne réalisez l'entretien de votre appareil pendant qu'il est utilisé avec un patient.
- Dans certaines circonstances, l'oxygénothérapie peut être dangereuse. L'obtention de conseils médicaux est recommandée avant d'utiliser le concentrateur d'oxygène.
- Il est recommandé que le prestataire de soins verrouille le bouton de contrôle du débit afin d'empêcher un réglage involontaire. Un réglage de débit autre que celui prescrit peut nuire au traitement du patient.
- Lorsque l'appareil est utilisé dans des conditions extrêmes, la température à proximité des sorties de ventilation au bas de l'appareil peut atteindre 63 °C. N'approchez aucune partie du corps à moins de 81 cm (32 po) de cette zone.
- Une utilisation inadéquate du cordon d'alimentation et des prises peut causer un incendie ou d'autres dangers de nature électrique. N'utilisez pas l'appareil si le cordon d'alimentation est endommagé.
- Les concentrateurs d'oxygène DeVilbiss fabriqués depuis le 1er juillet 2012 sont équipés d'un raccord de sortie anti-incendie qui évite la propagation du feu à l'intérieur de l'appareil. Les concentrateurs d'oxygène DeVilbiss fabriqués avant le 1er juillet 2012 doivent être rééquipés par votre revendeur du raccord de sortie anti-incendie.
- Pour éviter la propagation d'un incendie du patient vers l'appareil à travers la canule, un dispositif de protection doit être installé aussi près que possible du patient. Contactez votre revendeur pour plus de détails sur ce dispositif de protection.
- Avant de commencer toute procédure de nettoyage, veuillez mettre l'appareil sur "Off."
- Pour éviter tout choc électrique, n'enlevez pas la coque du concentrateur. Seul un technicien qualifié de DeVilbiss doit enlever la coque. N'appliquez aucun liquide directement sur la coque ou n'utilisez aucun dissolvant ou agent nettoyant à base de pétrole.
- L'utilisation de produits chimiques corrosifs (y compris l'alcool) est déconseillée. Si un nettoyage bactéricide est requis, un produit sans alcool doit être utilisé pour éviter tout endommagement accidentel.
- L'équipement médical électrique nécessite des précautions spéciales en ce qui concerne la CEM et doit être installé et mis en service conformément aux informations sur la compatibilité électromagnétique [CEM] spécifiées dans les documents joints.
- L'équipement portatif et mobile de communications HF peut affecter le matériel médical électrique.
- L'équipement ou le système de prêts est utilisé à côté ou couplé avec un autre équipement et, si son utilisation adjacent ou couplé est nécessaire, l'équipement ou le système doit être observé afin de vérifier le fonctionnement normal dans la configuration qui sera utilisée.

ATTENTION

Un avertissement indique la possibilité de dommage à l'appareil.

- Il est primordial de suivre le niveau d'oxygène prescrit. N'augmentez pas ou ne diminuez pas le débit d'oxygène. Consultez votre médecin.
- Dans le but de ne pas endommager votre appareil, n'essayez pas de l'utiliser sans le filtre à air ou si le filtre est encore humide.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS.

INTRODUCTION

Ce guide vous familiarisera avec le concentrateur d'oxygène DeVilbiss. Prenez le temps de bien lire et comprendre ce guide avant d'utiliser votre appareil. Les mises en garde importantes sont mentionnées dans ce guide; faites particulièrement attention aux renseignements relatifs à la sécurité. Contactez votre fournisseur d'appareils médicaux si vous avez d'autres questions.

Usage prévu

Le Concentrateur d'oxygène 5 litres DeVilbiss est prévu pour fournir un traitement supplémentaire en oxygène à bas débit pour les patients souffrant de BPCO, de maladies cardio-vasculaires et de troubles pulmonaires. Le concentrateur en oxygène est utilisé à domicile, dans les maisons de retraites, les centres de soin des patients, etc.

Indications Thérapeutiques

Le "Concentrateur d'oxygène DeVilbiss" est conçu pour être utilisé comme concentrateur d'oxygène, pour administrer un supplément d'oxygène de faible débit à des fins thérapeutiques à domicile, aux foyers de soins infirmiers, aux installations et services de soins aux patients etc.

REMARQUE– *L'appareil n'a pas pour vocation de prolonger la vie du patient ou de le maintenir en vie.*

Pourquoi votre médecin vous a-t-il prescrit un supplément d'oxygène

De nos jours, un grand nombre de personnes sont victimes de maladies cardiaques, pulmonaires ou d'autres maladies respiratoires. La plupart de ces personnes peuvent bénéficier d'une thérapie de supplément d'oxygène. Votre corps requiert un apport régulier d'oxygène pour bien fonctionner. Votre médecin vous a prescrit un supplément d'oxygène parce que l'air ambiant ne vous fournit pas suffisamment d'oxygène. Le supplément d'oxygène augmentera la quantité d'oxygène que recevra votre corps.

Le supplément d'oxygène ne crée pas de dépendance. Votre médecin a prescrit un débit précis d'oxygène pour diminuer des symptômes tels que des maux de tête, de la fatigue ou une irritabilité accrue. Si ces symptômes persistent une fois que vous avez commencé votre programme de supplément d'oxygène, veuillez consulter votre médecin.

Le réglage du débit d'oxygène doit être déterminé individuellement pour chaque patient lors de la configuration de l'équipement à utiliser, y compris les accessoires.

Les pinces de la canule nasale doivent être correctement placées et ajustées sur le nez du patient. Ceci est essentiel pour la quantité d'oxygène acheminée vers le système respiratoire du patient.

Vos réglages de débit définis dans le concentrateur d'oxygène doivent être régulièrement réévalués pour garantir l'efficacité de la thérapie.

Comment fonctionne votre Concentrateur d'oxygène DeVilbiss

Les concentrateurs d'oxygène sont les sources de supplément d'oxygène les plus fiables, efficaces et pratiques disponibles sur le marché. Le concentrateur est un appareil électrique. L'appareil sépare l'oxygène de l'air ambiant, par conséquent, le supplément d'oxygène distribué par le concentrateur d'oxygène est d'une plus grande pureté.

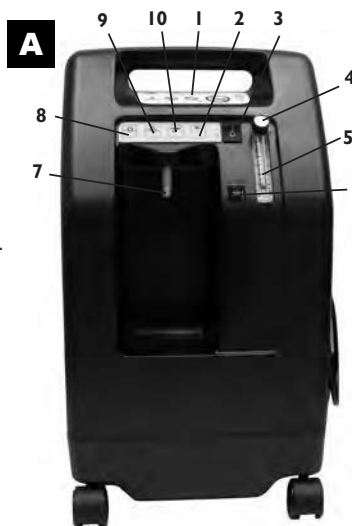
Même si le concentrateur filtre l'oxygène de la pièce, il n'affectera pas le volume normal d'oxygène de votre pièce.

ELÉMENTS IMPORTANTS DE VOTRE CONCENTRATEUR

Veuillez prendre le temps de vous familiariser avec votre concentrateur d'oxygène DeVilbiss avant de l'utiliser.

Partie avant (figure A)

1. Instructions d'utilisation
2. Voyant vert – s'allume lorsque l'appareil est en marche.
3. Interrupteur d'alimentation
| = ON
O = OFF
4. Bouton du débitmètre
5. Débitmètre
6. Disjoncteur – Remet l'appareil sous tension après une surintensité électrique.
7. Sortie d'oxygène – l'oxygène est dispersé par cet orifice.
8. Niveau normal d'oxygène (voyant vert) (voir page 24).
9. Niveau d'oxygène bas (Voyant jaune) (voir page 24).
10. Voyant Rouge "Service Required" – Contactez votre prestataire si le voyant est allumé.

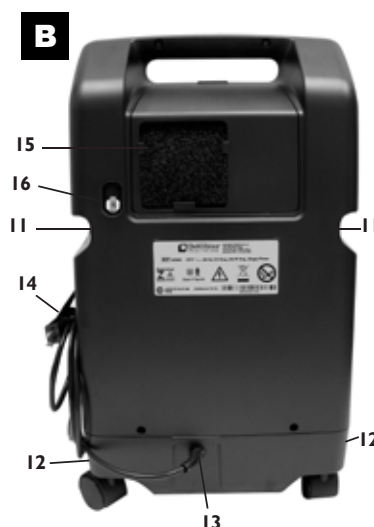


Vue arrière (figure B)

11. Poignée
12. Échappement

AVERTISSEMENT – Lorsque l'appareil est utilisé dans des conditions extrêmes, la température à proximité des sorties de ventilation au bas de l'appareil peut atteindre 63 °C. N'approchez aucune partie du corps à moins de 81 cm (32 po) de cette zone.

13. Prise deux pôles
14. Cordon d'alimentation électrique
15. Filtre à air - Empêche la saleté et la poussière de pénétrer dans votre appareil
16. Orifice d'oxygène auxiliaire (sans objet pour le 525 PS) : Votre concentrateur est équipé d'un orifice d'oxygène auxiliaire qui peut être utilisé pour remplir des bouteilles d'oxygène avec un appareil de remplissage de bouteilles approuvé par la FDA et conçu pour utiliser l'oxygène provenant d'un concentrateur pour remplir une bouteille. L'orifice ne doit être utilisé qu'avec des dispositifs de remplissage approuvés par la FDA avec des spécifications d'entrée d'oxygène compatibles. Reportez-vous aux instructions de l'appareil de remplissage des bouteilles au sujet des spécifications d'entrée/sortie d'oxygène, du raccordement et de l'utilisation.



Accessoires

- Chariot de conditionnement DeVilbiss 525DD-650
- Raccord de sortie à oxygène: plastique, 1/sac CN100
- Humidificateur-barboteur Salter Labs 7600 ou équivalent

De nombreux types d'humidificateurs, tuyaux à oxygène et canules peuvent être utilisés avec cet appareil. Certains humidificateurs et accessoires peuvent altérer les performances de l'appareil. Un masque ou toute canule nasale peuvent être utilisés avec un système à débit continu et dimensionnés selon votre prescription, conformément aux recommandations de votre prestataire de soins qui vous donnera également des conseils d'utilisation, de maintenance et de nettoyage.

AVERTISSEMENT

Lorsque vous utilisez le chariot de transvasement avec un appareil de transvasement, assurez-vous toujours que le système repose sur une surface plane. Démontez le système avant de le déplacer.

REMARQUE– l'humidificateur-barboteur doit être fourni avec un dispositif coupe-feu permanent. Si un humidificateur-barboteur doit être utilisé sans dispositif coupe-feu permanent, un dispositif coupe-feu secondaire doit être utilisé et placé aussi près que possible de l'humidificateur. Si cela n'est pas fait, le risque d'incendie pourrait être plus élevé.

REMARQUE– La distance maximale autorisée entre le concentrateur et le patient est de 15 m de tuyau à oxygène indéformable, 2,1 m de canule et d'un humidificateur.

REMARQUE– Les accessoires d'alimentation en oxygène (les tubes du patient) doivent être équipés d'un système permettant de couper l'arrivée d'oxygène au patient en cas d'incendie. Ce système de protection doit être placé aussi près du patient que le permet l'utilisation de l'appareil.

REMARQUE– Votre fournisseur de soins de santé devra vérifier la compatibilité du concentrateur d'oxygène ainsi que de l'ensemble des pièces utilisées avant de les raccorder au patient pour utilisation.

INSTALLATION DE VOTRE APPAREIL

1. Placez votre concentrateur d'oxygène dans la pièce où vous consacrez la plupart de votre temps.
REMARQUE– Ne branchez pas votre appareil à une prise de courant commandée par un interrupteur mural.

AVERTISSEMENT

L'oxygène peut brûler rapidement. Ne fumez pas lorsque votre concentrateur d'oxygène est en marche ou si vous êtes près d'une personne qui a recours à une thérapie d'oxygène. Le concentrateur d'oxygène et la canule doivent toujours se trouver à une distance d'au moins 2 m (6,5 pi) de tout objet chaud, dégageant des étincelles ou de toute flamme nue.

2. Installez votre appareil sur une surface plane à une distance d'au-moins 16 cm (6 po) des murs, des rideaux ou de tout autre objet susceptible d'empêcher la circulation de l'air vers l'intérieur comme vers l'extérieur de votre concentrateur d'oxygène. Le concentrateur d'oxygène doit être placé de façon à éviter les émanations polluantes ou vapeurs.
REMARQUE– Pour déplacer l'appareil, saisissez fermement la poignée située sur le dessus de l'appareil, et faites rouler et/ou soulevez l'appareil au-dessus des obstacles se présentant sur le chemin.
3. Avant d'utiliser votre appareil, assurez-vous de toujours vérifier si le filtre à air (situé à l'arrière de votre appareil) est propre. La procédure de nettoyage de ce filtre est traité à la section Entretien de votre concentrateur DeVilbiss à la page 24.

4. Fixez les accessoires d'oxygène appropriés à la sortie d'oxygène.

Connexion du tube d'oxygène:

- Vissez le raccord de sortie d'oxygène à l'orifice de sortie d'oxygène du concentrateur.
- Insérez le tube à oxygène directement au raccord Figure 1.

Connexion du tube d'oxygène à l'humidificateur:

Si votre médecin a inclus un humidificateur dans votre thérapie, veuillez suivre les étapes suivantes:

- Remplissez la bouteille de l'humidificateur avec de l'eau distillée. Évitez de trop remplir. (Si vous utilisez une bouteille pré-remplie, passez à l'étape suivante.)
- Vissez la connectique papillon situé sur le dessus de la bouteille de l'humidificateur à la sortie d'oxygène afin que la bouteille soit suspendue Figure 2. Assurez-vous qu'elle soit bien serrée.
- Fixez le tube d'oxygène directement au raccord de sortie de la bouteille de l'humidificateur Figure 3.

REMARQUE– Votre médecin vous a prescrit soit une canule nasale ou un masque facial. Dans la plupart des cas, ils sont déjà attachés au tube d'oxygène. Dans le cas contraire, veuillez suivre les directives du fabricant.

5. Retirez complètement le cordon d'alimentation de l'appareil. Assurez-vous que l'interrupteur d'alimentation est en position "Off" et insérez la fiche dans la prise murale. L'appareil est doté d'une double isolation pour la protection contre les chocs électriques.

REMARQUE– (Appareils à 115 volts uniquement) Le concentrateur est muni d'une prise avec terre (une lame est plus large que les autres) afin de réduire le risque d'électrocution. Cette fiche est conçue pour s'insérer dans une prise de courant avec terre uniquement. N'essayez pas de contourner ce dispositif de sécurité.

REMARQUE– Pour vérifier le bon fonctionnement de votre concentrateur d'oxygène et ses accessoires ; 1. Contrôlez le débit de sortie en plaçant l'extrémité de la canule nasale sous la surface d'une tasse à moitié remplie d'eau et en recherchant les bulles. 2. Contrôlez l'étanchéité du système en pliant les pinces nasales et en pressant fortement afin d'arrêter le flux d'oxygène. Observez le débitmètre afin de voir si l'indicateur à bille tombe à zéro. Si l'indicateur à bille ne tombe pas à zéro, vérifiez toutes les connexions afin d'y détecter d'éventuelles fuites. Les pièces à vérifier afin d'y détecter la présence d'éventuelles fuites sont : les connexions tubulaires, la bouteille de l'humidificateur et les autres accessoires comme les dispositifs coupe-feu. Répétez ces étapes jusqu'à ce que la bille du débitmètre tombe à zéro. Contactez immédiatement votre revendeur ou prestataire de services si vous rencontrez des problèmes.

AVERTISSEMENT

Une utilisation inadéquate du cordon d'alimentation et des prises peut causer un incendie ou d'autres dangers de nature électrique. N'utilisez pas l'appareil si le cordon d'alimentation est endommagé.

UTILISATION DE VOTRE CONCENTRATEUR

AVERTISSEMENT

L'oxygène peut brûler rapidement. Ne fumez pas lorsque votre concentrateur d'oxygène est en marche ou si vous êtes près d'une personne qui a recours à une thérapie d'oxygène. Le concentrateur d'oxygène et la canule doivent toujours se trouver à une distance d'au moins 2 m (6,5 pi) de tout objet chaud, dégageant des étincelles ou de toute flamme nue.

Les concentrateurs d'oxygène DeVilbiss fabriqués depuis le 1er juillet 2012 sont équipés d'un raccord de sortie anti-incendie qui évite la propagation du feu à l'intérieur de l'appareil. Les concentrateurs d'oxygène DeVilbiss fabriqués avant le 1er juillet 2012 doivent être rééquipés par votre revendeur du raccord de sortie anti-incendie.

Pour éviter la propagation d'un incendie du patient vers l'appareil à travers la canule, un dispositif de protection doit être installé aussi près que possible du patient. Contactez votre revendeur pour plus de détails sur ce dispositif de protection.

- Mettez l'interrupteur principal sur la position « ON ». Lorsque l'unité est mise sous tension « ON », les quatre voyants du panneau avant (Power, Service Required, Low Oxygen, Normal Oxygen) s'allument brièvement et le signal sonore retentit brièvement. Au bout de quelques secondes, seuls les voyants "Power" et "Normal Oxygen" restent allumés.

REMARQUE– DeVilbiss recommande de faire fonctionner le concentrateur d'oxygène DeVilbiss pendant un minimum de 30 minutes après sa mise sous tension pour obtenir une durée de vie optimale. Des périodes plus courtes de fonctionnement, un fonctionnement dans des conditions de température/humidité extrêmes ou en présence de contaminants et/ou dans des conditions de manipulation et de rangement hors de celles spécifiées peuvent affecter la fiabilité du fonctionnement du produit à long terme.

AVERTISSEMENT

L'oxygène facilite le début et la propagation d'incendies. Ne laissez pas la canule nasale ou le masque sur les couvre-lits ou les coussins de sièges. Si le concentrateur d'oxygène est allumé, mais inutilisé, l'oxygène rendra les matériaux inflammables. Éteignez le concentrateur d'oxygène lorsqu'il est inutilisé pour éviter l'enrichissement en oxygène.

REMARQUE– Si le témoin "Service Required" s'allume et qu'on entend l'alarme sonore sans que l'appareil fonctionne, cela signifie que l'appareil n'est pas alimenté en courant. Se reporter au Tableau de Dépannage Mineur à la page 25 et, si nécessaire, contacter votre fournisseur d'appareils DeVilbiss.

REMARQUE– Si un son audible basse fréquence est détecté, l'appareil ne fonctionne pas de manière appropriée. Reportez-vous au tableau de dépannage mineur page 25 ou contactez votre fournisseur d'appareils DeVilbiss.

- Vérifiez le débitmètre pour vous assurer que la bille du débitmètre est centrée sur la ligne près du niveau prescrit.

ATTENTION– Il est primordial de suivre le niveau d'oxygène prescrit. N'augmentez pas ou ne diminuez pas le débit d'oxygène. Consultez votre médecin.

REMARQUE– Il est possible que votre fournisseur d'appareils DeVilbiss ait préréglé le débitmètre de façon à ce qu'il ne puisse pas être ajusté.

REMARQUE– Si le bouton du débitmètre est tourné dans le sens des aiguilles d'une montre, le débit diminue (se coupera éventuellement). Si le bouton est tourné dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, le débit augmente.

REMARQUE– Pour un débit prescrit de 5 L/min, veillez à centrer la bille sur la ligne 5 litres ; la bille ne doit pas toucher la ligne rouge. Un réglage pour un débit supérieur à 5 peut diminuer le niveau de pureté de l'oxygène.



**NE PAS
FUMER**

REMARQUE– L’alarme de faible débit peut s’activer si la bille du débitmètre est réglée à 0,5 L/min ou moins. L’appareil continuera à fonctionner ; cependant, le voyant d’entretien nécessaire s’allumera, accompagné d’une alarme sonore. Réglez le débitmètre en fonction du débit prescrit.

REMARQUE– L’installation du paquet du débitmètre à faible débit entraînera l’arrêt de l’alarme de faible débit.

- Vous pouvez maintenant utiliser votre concentrateur DeVilbiss. Assurez-vous de bien placer la canule ou le masque Figure 4. Donnez 20 minutes au concentrateur d’oxygène pour qu’il atteigne son rendement nominal.

Fonctionnement de l’OSD®

L’OSD (Capteur de détection d’oxygène) est un mécanisme incorporé dans votre concentrateur, qui surveille l’oxygène produit par votre appareil. Lorsque vous mettez votre appareil en marche “On” les quatre voyants (Power, Service Required, Low Oxygen, Normal Oxygen) sur le panneau avant s’allument brièvement. Après quelques secondes, seuls les voyants Power (alimentation) et Normal Oxygen (niveau normal d’oxygène) resteront allumés.

Les voyants de l’OSD sur le panneau avant sont définis comme suit:

- Le voyant vert Normal Oxygen (Niveau normal d’oxygène)– Niveau d’oxygène acceptable.
- Le voyant jaune Low Oxygen (Bas niveau d’oxygène)– Sous le niveau d’oxygène acceptable.

Si la pureté d’oxygène descend sous le niveau thérapeutique jugé acceptable, le voyant vert Normal Oxygen s’éteindra et le voyant jaune Low Oxygen s’allumera. Utilisez votre système d’oxygène de réserve. Référez-vous à la section Tableau de dépannage mineur à la page 25 de ce guide, et contactez votre fournisseur DeVilbiss.

Au cas où le niveau de concentration d’oxygène s’abaisserait davantage, un signal sonore intermittent se déclencherait. Veuillez prendre contact immédiatement avec votre fournisseur d’appareils DeVilbiss. N’essayez pas de solutionner le problème.

RÉSERVE D’OXYGÈNE

Comme mesure de précaution, votre fournisseur peut vous fournir une réserve d’oxygène. Si votre concentrateur d’oxygène est interrompu par une panne ou ne fonctionne pas correctement, un avertisseur sonore vous demandera d’utiliser votre système de rechange (si vous en avez un) et de contacter votre prestataire.

ENTRETIEN DE VOTRE CONCENTRATEUR DEVILBISS

DeVilbiss recommande l’utilisation exclusive de pièces et filtres d’origine DeVilbiss pour garantir la fiabilité de fonctionnement du produit.

AVERTISSEMENT

N’utilisez aucun lubrifiant, huile ou graisse.

Avant de commencer toute procédure de nettoyage, veuillez mettre l’appareil sur “Off.”

Canule/masque, tuyau et humidificateur

Nettoyez et remplacez la canule/le masque, le tuyau et l’humidificateur en suivant les instructions du fabricant.

Filtre à air et raccord de sortie à oxygène

Le filtre à air et le raccord de sortie à oxygène devraient être nettoyés au moins une fois par semaine. Pour les nettoyer, procédez de la manière suivante :

- Retirez le filtre à air situé à l’arrière de l’appareil. Retirez le raccord de sortie à oxygène (s’il est utilisé).
- Lavez-les dans une solution d’eau tiède et de détergent Figure 5.
- Rincez-les bien sous le robinet d’eau chaude et séchez-les bien avec une serviette. Assurez-vous que le filtre soit complètement sec avant de l’installer à nouveau.

ATTENTION– Dans le but de ne pas endommager votre appareil, n’essayez pas de l’utiliser sans le filtre à air ou si le filtre est encore humide.

Coque Extérieure

Nettoyez le cabinet externe du concentrateur une fois par semaine à l’aide d’un chiffon humide et essuyez-le pour le sécher.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout choc électrique, n’enlevez pas la coque du concentrateur. Seul un technicien qualifié de DeVilbiss doit enlever la coque. N’appliquez aucun liquide directement sur la coque ou n’utilisez aucun dissolvant ou agent nettoyant à base de pétrole.

L’utilisation de produits chimiques corrosifs (y compris l’alcool) est déconseillée. Si un nettoyage bactéricide est requis, un produit sans alcool doit être utilisé pour éviter tout endommagement accidentel.

GARANTIE

DeVilbiss assure la garantie de cet appareil. N’utilisez que des pièces de rechange d’origine homologuées par DeVilbiss pour l’entretien et la réparation pour conserver vos droits à la garantie. L’utilisation de pièces de rechange autres que d’origine ou non homologuées annulera la garantie.

NOTE DU FOURNISSEUR - Nettoyage et désinfection lors d’un changement de patient

Lorsqu’un appareil médical a déjà été utilisé avec un patient, il faut partir du principe qu’il y a eu contamination par des germes pathogènes humains (sauf preuve du contraire). Par conséquent, le patient, l’utilisateur ou tout autre tiers suivant doit être dûment protégé par une manipulation et une préparation adéquates.

Ainsi, lors d’un changement de patient, les personnes doivent être protégées au cours du transport et de la manipulation de l’appareil. Ce dernier doit être intégralement traité (c’est-à-dire nettoyé et désinfecté) par du personnel qualifié, avant sa réutilisation par le patient suivant. L’ensemble du processus ne doit être effectué que par le constructeur, ou l’un des fournisseurs ou techniciens de maintenance DeVilbiss.

REMARQUE : en cas d’impossibilité pour un fournisseur ou un technicien de maintenance DeVilbiss de suivre la procédure complète détaillée ci-dessous, le matériel ne doit pas être utilisé par un autre patient !

Voici les procédures minimales recommandées par DeVilbiss Healthcare à faire effectuer par le constructeur ou un tiers qualifié, entre deux patients.

REMARQUE : si une maintenance préventive est prévue, les procédures ci-dessous doivent être effectuées en complément.

- Mettre au rebut tous les composants jetables, notamment le tuyau à oxygène, la canule ou le masque nasal, le connecteur de sortie d’oxygène et le réservoir de l’humidificateur.
- ATTENTION** : pour réaliser cette étape, il faut débrancher l’alimentation du concentrateur. Ouvrir le concentrateur puis, à l’aide d’un aspirateur, supprimer tous les dépôts de poussière à l’intérieur du boîtier.



3. Avec un agent désinfectant approprié, tel que Microbac Forte or Terralin®, nettoyer et désinfecter chaque partie intérieure et extérieure du boîtier ainsi que le câble d'alimentation.
4. Inspecter le câble, la prise située à l'arrière de l'appareil, l'interrupteur, le porte-fusible et le témoin lumineux, à la recherche de dommages.
5. Remplacer tous les composants abîmés ou usés.
6. Remplacer le filtre à air du boîtier, situé à l'arrière de l'appareil.
7. Vérifier la concentration en oxygène. Si la concentration est conforme aux spécifications, le filtre antibactérien d'entrée longue durée n'a pas besoin d'être remplacé entre les patients. Si la concentration n'est pas conforme aux spécifications, le fournisseur doit se reporter à la rubrique Dépannage du manuel de maintenance.

REMARQUE– *Aucune portion des chemins du gaz à travers le concentrateur ne devrait être contaminée par des liquides organiques dans des conditions normales.*

La connexion entre l'appareil et le patient peut être contaminée de façon involontaire avec des gaz expirés si une seule condition n'est pas remplie, par exemple si un tuyau à l'intérieur de l'appareil est débranché. Cet état ne provoque aucun échappement de l'appareil et/ou un état d'alarme. Si cela se produit, veuillez consulter le manuel d'entretien pour obtenir des instructions supplémentaires.

RETOUR ET MISE AU REBUT

Cet appareil ne doit pas être mis au rebut avec les ordures ménagères. Après usage, veuillez rapporter l'appareil au revendeur pour mise au rebut. Cet appareil contient des composants électriques et/ou électroniques devant être recyclés conformément à la directive 2012/19/UE de l'Union européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Les accessoires usagés non infectieux (par exemple canule nasale) peuvent être mis au rebut comme déchets ménagers. La mise au rebut des accessoires infectieux (par exemple canule nasale d'un utilisateur infecté) doit être assurée par une entreprise de traitement des déchets homologuée. Vous pouvez obtenir leurs noms et adresses auprès des collectivités locales.

DÉPANNAGE

Le tableau suivant vous sert de guide pour analyser et corriger les défaillances mineures de votre concentrateur d'oxygène. Si les procédures suggérées ne remettent pas votre appareil en condition normale d'utilisation, utilisez votre réserve d'oxygène et appelez votre fournisseur d'appareils DeVilbiss. N'essayez pas d'effectuer des opérations d'entretien.

AVERTISSEMENT

Ne retirez pas la coque afin d'éviter tout choc électrique. La coque ne peut être enlevé que par un technicien DeVilbiss.

Tableau de Dépannage Mineur

SYMPTÔMES	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
A. L'appareil ne fonctionne pas. Le voyant d'alimentation est éteint lorsque l'interrupteur est sur "On". Un avertisseur sonore émet des impulsions et le voyant "Service Required" clignote.	1. Le cordon d'alimentation n'est pas bien inséré dans la prise murale.	1. Vérifiez le cordon d'alimentation et la connexion dans la prise murale. Vérifier également les connexions principales à l'arrière de l'unité.
	2. Il n'y a pas d'alimentation dans la prise murale.	2. Vérifiez le disjoncteur du circuit de votre maison et remettez l'appareil en marche, au besoin.
	3. Le disjoncteur du concentrateur d'oxygène s'est déclenché.	3. Appuyer sur le bouton de réenclenchement du disjoncteur du concentrateur situé sous l'interrupteur. Utilisez une prise murale électrique différente si la situation se reproduit. Si les solutions ci-dessus ne corrigent pas la situation, veuillez contacter votre fournisseur d'appareils DeVilbiss.
B. L'appareil fonctionne, le voyant d'alimentation est allumé lorsque l'interrupteur est sur "On". Le voyant rouge "Service Required" est allumé. Une alarme sonore peut sonner.	1. Le filtre à air est bouché.	1. Vérifiez le filtre à air. Si le filtre est sale, lavez-le selon les instructions de nettoyage indiquées à la page 24.
	2. L'échappement est bouché.	2. Vérifiez la zone d'échappement. Assurez-vous que rien ne bouche l'échappement de l'appareil.
	3. La canule, le masque facial ou le tube d'oxygène est obstrué ou est défectueux.	3. Détachez la canule ou le masque facial. Si le débit est adéquat ou est rétabli, nettoyez ou remplacez, au besoin. Débranchez le tube d'oxygène à la sortie d'oxygène. Si le débit adéquat est rétabli, vérifiez si le tube est tortillé ou s'il n'est pas obstrué. Remplacez le tube, si nécessaire.
	4. La bouteille de l'humidificateur est obstruée ou défectueuse.	4. Détachez l'humidificateur de la sortie d'oxygène. Si vous obtenez un débit adéquat, nettoyez ou remplacez l'humidificateur.
	5. Le débitmètre est réglé à un niveau trop bas.	5. Régler le débitmètre au débit prescrit par votre médecin. Si les solutions ci-dessus ne corrigent pas la situation, veuillez contacter votre fournisseur d'appareils DeVilbiss.
C. L'appareil fonctionne, le voyant d'alimentation est allumé lorsque l'interrupteur est sur "On", un son basse-fréquence est détecté.		1. Eteignez votre appareil et contactez immédiatement votre fournisseur d'appareils DeVilbiss. (si disponible, utilisez votre réserve d'oxygène).
D. Les voyant vert "Normal Oxygen" et jaune "Low Oxygen" sont ensemble soit allumés soit éteints.	1. Le capteur OSD est défectueux.	1. Contactez votre fournisseur d'appareils DeVilbiss.
E. Le voyant jaune "Low Oxygen" est allumé et le signal sonore intermittent est activé.	1. Le débitmètre n'est pas bien réglé.	1. Assurez-vous que le débitmètre est bien réglé au niveau prescrit. (Le réglage maximum du débitmètre est de 3 L/min pour le remplissage d'une bouteille d'oxygène à partir de l'orifice auxiliaire.)
	2. Le filtre à air est obstrué.	2. Vérifiez le filtre à air. Si le filtre est sale, lavez-le selon les instructions de nettoyage indiquées à la page 24.
	3. L'échappement est bouché.	3. Vérifiez la zone d'échappement. Assurez-vous que rien n'obstrue l'échappement de l'appareil. Si les solutions ci-dessus ne corrigent pas la situation, veuillez contacter votre fournisseur d'appareils DeVilbiss.

SYMPTÔMES	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
F Le voyant "Service Required" est en allumé et un signal sonore intermittent retentit.	1. Le débitmètre n'est pas bien réglé.	1. Assurez-vous que le débitmètre est bien réglé au niveau prescrit. (Le réglage maximum du débitmètre est de 3 L/min pour le remplissage d'une bouteille d'oxygène à partir de l'orifice auxiliaire.)
	2. Le filtre à air est obstrué.	2. Vérifiez le filtre à air. Si le filtre est sale, lavez-le selon les instructions de nettoyage indiquées à la page 24.
	3. L'échappement est bouché.	3. Vérifiez la zone d'échappement. Assurez-vous que rien n'obstrue l'échappement de l'appareil.
G. Si votre concentrateur d'oxygène présente d'autres difficultés.		1. Eteignez votre appareil et contactez immédiatement votre fournisseur d'appareils DeVilbiss. (si disponible, utilisez votre réserve d'oxygène).

CARACTÉRISTIQUES

SÉRIE 5-LITRES DE DEVILBISS	
Numéro de Catalogue	525DS, 525DS-Q
Débit (Faibles débits disponibles pour applications pédiatrique)	0,5 à 5 LPM
Débit maximal Recommandé (à une pression de sortie nominale de zéro et 7 kPa)**	5 LPM
Pression de Sortie	8,5 ± 0,5 psig (58,6 ± 3,5 kPa)
Orifice d'oxygène auxiliaire **	Pression de sortie : <15 psi Débit de sortie : 2 LPM
Caractéristiques de Électrique	115 V, 60 Hz, 3,3 Amp
Plage de Tension de Service	97-127 V~, 60 Hz
Pourcentage d'Oxygène	1-5 LPM=87%-96%
Altitude d'utilisation	
(essai à 21°C seulement) 0-1500 M (0-4921 ft)	Dans les limites de la plage de tension: Pas de perte de performance
1500-4000 M (4921-13123 ft)	Testé uniquement sous tension nominale: Pas de perte de performance
Environnement d'utilisation*	
5°C à 35°C, humidité comprise entre 10% et 95%	Aucune dégradation de la performance n'est à prévoir dans la plage de tensions de fonctionnement.
Puissance Consommée	310 Watts en moyenne 275 watts à 1,2 L/min et au-dessous
Poids	16,3 Kilogrammes (36 lbs.)
Charge maximale d'utilisation	24 Kilogrammes (53 lbs.)
Niveau de Bruit (ISO 8359:1996)	48 dBA (525DS) 46 dBA (525DS-Q)
Dimensions	24.5"H x 13.5"L x 12"P (62.2 x 34.2 x 30.4 cm)
Soupape de surpression	45 psig±5psig (310 kPa±34.5 kPa)
Système d'Exploitation	Temporisé / Modulé en pression
L'indicateur visuel "Low Oxygen" (Oxygène faible) s'active au niveau suivant:	84% ± 2% (l'alarme sonore sera déclenchée à environ 75% À moins de 60%, le voyant rouge "Service Required" s'allumera.)
Conditions de Stockage	-40°C à 70°C, humidité comprise entre 10% et 100%, inclure condensation
Classe et Type d'Équipement	<input type="checkbox"/> Equipement de classe II à isolation double ⚡ Partie appliquée de type B Équipement ordinaire, IPX0
Organisme d'Approbation et Normes de Sécurité	TUV IEC 60601-1 3e Édition
Respect EMC de	EN60601-1-2

*REMARQUE : Les performances de l'OSD (Capteur de détection d'oxygène) entre 5 et 40° C, à 95 % de RH (humidité relative), dans la gamme de tensions sur le 525DS relevées à 670 m

** Le débit maximum recommandé est de 3 L/min pour le remplissage d'une bouteille d'oxygène à partir de l'orifice auxiliaire.
Caractéristiques susceptibles d'être modifiées sans préavis.


AVERTISSEMENT

L'équipement médical électrique nécessite des précautions spéciales en ce qui concerne la CEM et doit être installé et mis en service conformément aux informations sur la compatibilité électromagnétique [CEM] spécifiées dans les documents joints.


L'équipement portatif et mobile de communications HF peut affecter le matériel médical électrique.

L'équipement ou le système de prêts est utilisé à côté ou couplé avec un autre équipement et, si son utilisation adjacent ou couplé est nécessaire, l'équipement ou le système doit être observé afin de vérifier le fonctionnement normal dans la configuration qui sera utilisée.

REMARQUE—Les tableaux de CEM et autres directives fournissent, au client ou à l'utilisateur, des informations essentielles pour déterminer l'intégration de l'équipement ou du système pour une utilisation dans un environnement électromagnétique et pour la gestion de l'environnement électromagnétique lui-même. Ces informations ont pour but de permettre à l'équipement ou au système de fonctionner comme prévu sans gêner d'autres équipements et systèmes ou un appareil électrique non médical.

Recommandations et déclarations du fabricant concernant les émissions électromagnétiques.			
Cet appareil est prévu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique ci-dessous. Son acheteur ou utilisateur doit s'assurer qu'il est utilisé dans un tel environnement.			
Test d'émission	Conformité	Environnement électromagnétique - Recommandations	
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	Cet appareil n'utilise l'énergie radioélectrique que pour son fonctionnement interne. Ses émissions RF sont dès lors très faibles et il est peu probable qu'il puisse perturber le fonctionnement des appareils électroniques à proximité.	
Émissions RF CISPR 11	Classe B	Cet appareil peut être utilisé dans tous les bâtiments, y compris dans les bâtiments résidentiels ou ceux directement connectés au réseau électrique public à basse tension approvisionnant les résidences.	
Émissions harmoniques CEI 61000-3-2	Classe B		
Fluctuations de tension et scintillement (variation)	Conforme		
Recommandations et déclaration du fabricant – émissions électromagnétiques			
Cet appareil est prévu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique ci-dessous. Son acheteur ou utilisateur doit s'assurer qu'il est utilisé dans un tel environnement.			
Test d'immunité	Niveau de test CEI60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - Recommandations
Décharges électrostatiques (EDS) CEI 61000-4-2	±6 kV Contact ±8 kV Atmosphère	Conforme	Le sol doit être en bois, en ciment ou en carrelage. S'il est recouvert d'un matériau synthétique, l'humidité relative doit être au moins de 30 %.
Émissions RF rayonnées CEI 61000-4-3	3 V/m 80 MHz à 2,5 GHz	Conforme	L'intensité des champs des transmetteurs RF fixes, telle que déterminée par une étude électromagnétique du site, doit être inférieure à 3 V/m. Des interférences peuvent se produire à proximité des appareils marqués du symbole suivant : 
Émissions RF par conduction CEI 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz à 80 MHz	Conforme	
Courants transitoires rapides CEI 61000-4-4	±2 kV lignes électriques ±1 kV lignes E/S	Conforme	La qualité du courant du secteur doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier typique.
Surtensions CEI 61000-4-5	±1 kV mode différentiel ±2 kV mode commun	Conforme	
Champ magnétique à la fréquence du réseau CEI 61000-4-8	3 A/m	Conforme	Les champs magnétiques de fréquence du réseau doivent se trouver aux niveaux typiques d'un environnement commercial ou hospitalier.
Chutes de tension, courtes interruptions et variations de tension sur les lignes de courant d'alimentation CEI 61000-4-11	Creux > 95 % pendant 0,5 cycle Creux de 60 % pendant 5 cycles Creux de 70 % pendant 25 cycles Creux de 95 % pendant 5 s	Conforme	La qualité du courant du secteur doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier typique. Si un fonctionnement continu du dispositif est requis pendant une interruption de l'alimentation secteur, il est recommandé d'utiliser une alimentation permanente (UPS) ou une batterie.



 **DeVilbiss Healthcare LLC**
100 DeVilbiss Drive
Somerset, PA 15501-2125
USA
800-338-1988 • 814-443-4881

DeVilbiss Healthcare Ltd
Unit 3, Bloomfield Park
Bloomfield Road
Tipton, West Midlands DY4 9AP
UNITED KINGDOM
+44 (0) 121 521 3140

DeVilbiss Healthcare Pty. Limited
15 Carrington Road, Unit 8
Castle Hill NSW 2154
AUSTRALIA
+61-2-9899-3144

DeVilbiss Healthcare SAS
13/17, Rue Joseph Priestley
37100 Tours
FRANCE
+33 (0) 2 47 42 99 42

EC REP

DeVilbiss Healthcare GmbH
Kamenzer Straße 3
68309 Mannheim
GERMANY
+49 (0) 621-178-98-0

ASSEMBLED IN THE USA
Registro ANVISA No: 80102510697



DeVilbiss Healthcare LLC • 100 DeVilbiss Drive • Somerset, PA 15501 • USA
800-338-1988 • 814-443-4881 • www.DeVilbissHealthcare.com

DeVilbiss® and OSD® are registered trademarks of DeVilbiss Healthcare.

© 2017 DeVilbiss Healthcare LLC. 11.17 All Rights Reserved.

A-525D3 Rev C